

№ 11(15)

ISSN 1829-4820



Филиал МГУ имени М.В.Ломоносова
в г. Ереване

Журнал входит в список
периодических изданий ВАК РА

ՌՌԻՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

2023

Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ. Լոմոնոսովի անվան պետական
համալսարանի մասնաճյուղ

Филиал Московского государственного университета
им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

M. Lomonosov Moscow State University, Yerevan branch

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

11 (15)

ԵՐԵՎԱՆ 2023

ЕРЕВАН 2023

YEREVAN 2023

*Երաշխավորվել է սույազրության Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ. Վ. Լոմոնոսովի
անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղի գիտական խորհրդի կողմից*

*Печатается по решению Ученого совета филиала Московского государственного
университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване*

*Reprinted by decision of the Academic Council of the branch of the Moscow State
University M.V. Lomonosov in Yerevan*

«ՈՌԻՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԻՐՆԵՐԸ» գիտամեթոդական հանդեսի առաքելությունը ՀՀ-ում ռուսագիտության՝ որպես լեզվաբանության ճյուղի մասսայականացումն է, ռուսաց լեզվի ուսումնասիրման նկատմամբ հետաքրքրությունն առաջացնելը, օտարերկրյա հետազոտողների ուշադրությունը հայ գիտնականների մշակումներին հրավիրելը, դրանով իսկ հայ ռուսագիտության մասսայականացումն է, համատեղ ծրագրերի, դրամաշնորհների մշակման հնարավորության ընձեռումը, մագիստրոսների ներգրավումը հետազոտական աշխատանքներին:


Назначение научно-методического журнала **«ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ»** рассматривается нами в ракурсе популяризации в РА русистики как отрасли языкознания, привлечения интереса к изучению русского языка, привлечения внимания зарубежных исследователей к разработкам армянских ученых и тем самым популяризации армянской русистики, возможности разработки совместных проектов, грантов и пр., привлечения магистрантов к научно-исследовательской работе.

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ // Научно-методический журнал, №11
(15). / Глав. ред. Саркисян И.Р.; сост.: Акопян А.С. – Ереван: Изд-во МГУ, 2023. – 268 с.

ISSN 1829-4820

*Журнал входит в список периодических изданий **ВАК РА***



 ORCID: 0000-0002-4377-1601

 ORCID: 0000-0001-9263-6791

© Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

СОВРЕМЕННАЯ ЛИНГВОДИДАКТИКА И ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА

Олег Викторович Кон

kolegviktor@gmail.com

*К.п.н., и.о. доцента кафедры «Профессиональное образование»
факультета «Менеджмент и профессиональное образование»,
Ташкентский химико-технологический институт
г. Ташкент, Республика Узбекистан*

АННОТАЦИЯ

В современном процессе преподавания иностранных языков важное значение приобретает литература как вид словесного творчества. В лингводидактике художественная литература стала рассматриваться как один из источников страноведческой информации о народе-носителе изучаемого языка. Работа с художественным текстом органично вписывается в общую прагматическую модель обучения иностранному языку.

Ключевые слова: лингводидактика, лингвострановедение, художественность, социокультура, метод творческого чтения.

В эпоху глубоких политических и социально-экономических перемен, происходящих в постсоветском пространстве, проблема формирования гуманистической личности в условиях ценностной переориентации социума приобретает особенно актуальное значение. Как никогда сегодня осознаётся нашим обществом острая необходимость гуманизации и гуманитаризации образования.

Под гуманитаризацией образования понимается признание особой важности и необходимости гуманитарного знания для развития личности современного человека. Под гуманизацией образования принято понимать учёт и

признание примата человеческого фактора в педагогическом общении, диалогического характера этого общения.

Гуманизация и гуманитаризация обучения нацеливают на углубление нравственной основы личности обучаемых, на выработку у них самостоятельности мышления и активной гражданской позиции. В то же время ценностные характеристики педагогической деятельности неразрывно связаны с диалогичностью сознания педагога, с его гуманитарной ориентацией. Именно поэтому педагогическое знание как основа теоретической и методической компетентности осмысливается как знание по своей природе диалогическое. В первую очередь сказанное выше относится к преподаванию дисциплин социально-гуманитарного цикла, которые сильно зависят от пространственно-временного фактора и действующего политико-экономического устройства общества [1: 4].

Любое обучение есть передача молодому поколению культуры в определённом объёме. Только культура в различных её проявлениях содействует формированию личности человека, которое начинается с овладения языком. Поэтому современная лингводидактика всё в большей степени учитывает человеческий фактор и опирается на него. В центре поля её исследований ставится языковая личность как новая лингводидактическая категория, раскрывающая закономерности существования языка в сознании человека. При подобном подходе к объекту исследования язык как средство общения, а также речевая структура литературного произведения, рассматриваются как когнитивно-творческая и эстетическая деятельность, органически связанная с социально-историческими, психологическими и культурологическими проблемами личности.

Исходя из сказанного выше можно сделать вывод, что изучение иностранного языка несёт с собой иноязычную культуру, т.е. всё то, что способен принести обучаемым процесс овладения иностранным языком в учебном, познавательном, развивающем и воспитательном аспектах. Вот почему важное значение в современном процессе преподавания иностранных языков приобретают предметы искусства и прежде всего литература как вид словесного творчества.

Сама природа художественной литературы носит принципиально диалогический характер и ориентирована на освоение содержания произведения через его переживание и эмоционально-волевой подтекст. Именно этот путь, как показали психологические исследования, ближе всего к личности ребёнка. Поэтому в современной лингводидактике наряду с принципом научности должен быть предусмотрен и принцип художественности, имеющий в качестве методологической основы эстетическую функцию языка.

Чтение художественного текста очень важно при формировании особого вида умений, который называют «чтением с общим охватом содержания». Данный вид чтения предполагает умение бегло прочесть материал для общего ознакомления с содержащейся в нём информацией. Данный вид чтения является как бы чтением для себя, без специальной внутренней установки на обязательное последующее воспроизведение полученной информации.

Типичным примером этого вида чтения является чтение художественной литературы для времяпровождения, для получения эстетического удовольствия. Однако неверно было бы связывать этот вид чтения только с чтением художественной литературы – он часто используется и при работе со специальной литературой. Зная, что та или иная книга или статья относится к сфере наших интересов, мы прочитываем её с целью общего ознакомления с содержанием.

Рост интереса к художественной литературе в лингводидактике совпадает с эпохой господства переводных методов преподавания (17–19 вв.), а снижение – с периодом гегемонии прямого (бесперевода) метода и его аналогов в 20 веке. В 30–60 гг. минувшего столетия был достаточно популярен так называемый «метод чтения» М. Уэста, но не он определял магистральные пути в обучении языкам.

В 80-х гг. XX столетия в лингводидактике отчётливо декларировалась коммуникативная цель обучения иностранным языкам. Направленная на формирование иноязычной личности коммуниканта, который должен был уметь обменяться необходимо-полезной информацией средствами изучаемого языка. Однако на вопрос, какой должна быть содержательная сторона этой информации теория и практика преподавания иностранных языков на тот момент не давала однозначного ответа. Одним словом, цель коммуникации до-

стигнута, а дальше что? Постепенно к учёным-методистам пришло понимание того, что конечной целью лингводидактики является не только овладение иностранным языком, но и также иноязычной культурой.

Поэтому, в начале 90-х годов была отчётливо осознана необходимость вернуть художественную литературу и как высшую форму реализации изучаемого национального языка, и как один из источников систематизированной страноведческой информации о культуре народа-носителя изучаемого языка. Пришло осознание, что язык как средство коммуникации органически связан с социально-психологическими и культурологическими проблемами. Как правило, за языковыми явлениями скрывается конкретная социокультура, множество внеязыковых фактов, подчас вербально неоформленных.

В этой ситуации среди методистов заметно возросло внимание к литературоведческим основам преподавания языков и к задачам формирования литературоведческой компетенции преподавателей иностранного языка. Перед лингводидактикой была поставлена неотложная задача – интерпретировать тенденцию использования художественного текста при изучении иностранных языков в этнокультуроведческом, языковом и собственно методическом аспектах.

В начале 2000-х гг. в связи с процессами становления независимых национальных государств в постсоветском образовательном пространстве были переосмыслены взгляды на цели и задачи преподавания литературы как учебного предмета. В некоторых странах центральноазиатского региона произошла интеграция курсов русской, зарубежной и национальной литературы в один учебный предмет под названием «Литература», из учебных программ национальных школ исчез предмет «Литературное чтение на русском языке», а русская литература как учебный предмет интегрировалась с курсом русского языка как иностранного [2: 62].

Способствовать активизации преподавания иностранных языков художественная литература может при следующих методических условиях:

1. Избранный учебный текст должен обладать не только обучающим, но и общеобразовательным, воспитательным и культурологическим потенциалом, что «предполагает его рассмотрение внутри исторических, обще-

ственных, культурных, литературных связей, которые его определяют и влияют на целостное понимание данного текста».

2. Учебный текст по своим содержательным и смысловым характеристикам должен быть виталенным, т.е. учитывать интересы личности учащегося, психолого-возрастные особенности и его предшествующий жизненный опыт. Для адекватного понимания текстового или речевого материала необходима в первую очередь не простая осведомлённость об упоминаемых реалиях, употреблённых словах, идиоматических выражениях, это знание должно быть растворено в жизненном опыте говорящего (слушающего).

3. Избранный текст должен содержать описание реальной жизненной ситуации и быть адаптированным к конкретным лингвистическим нуждам. Причем эти ситуации должны предвосхищать те, которые встретятся затем в естественном процессе коммуникации [3: 95].

4. Психолого-педагогическая и методическая интерпретация художественного текста преподавателем должна предполагать оптимальную для данной национальной аудитории и для данного этапа обучения языку реализацию потенциалов текста.

5. Обращение именно к художественному тексту на иностранном языке целесообразно и эффективно при наличии у обучаемых сформированной языковой и речевой готовности к такому обращению.

6. Использование текстов из произведений русской литературы с параллельным переводом на родной язык учащихся.

7. Художественный текст должен иметь профессиональную направленность, или апеллировать к изучаемой специальности. Одной из сильных сторон подобного подхода является возможность параллельно формировать не только общую коммуникативную, но и профессиональную компетенцию обучаемых прежде всего в деловой сфере общения на иностранном языке. В подобной методической ситуации «возникает необходимость подходить к преподаванию РКИ преимущественно с точки зрения коммуникативно-прагматической, которая дает максимальную возможность обучающемуся освоить неродной язык за небольшой отрезок времени в аспекте распознавания в тексте слов, выражений и общего содержания в связи с их речевыми функциями» [4: 54].

Литературный материал при обучении русскому языку как иностранному может быть использован в конкретных методических целях, из которых в числе главных можно отметить следующие:

1. Обучение языковым средствам. Мы придерживаемся мнения, что нельзя односторонне изучать художественный текст, делая его разбор единственно ради изучения языка, абстрагируясь от его литературного замысла и эстетических достоинств, как это порой случается с учебниками иностранного языка. Абстрактные, упрощённые тематические и структурно-модельные подходы к отбору и организации языкового и речевого материала вступают в противоречие с принципами организации художественного произведения.

2. Обучение коммуникативно-речевым навыкам и умениям, т.е. собственно видам речевой деятельности: умению аудировать, говорить, читать и писать. Формируются как собственно языковые навыки (лексические, грамматические, орфоэпические и орфографические), так и речевые аспекты (техники артикулирования, слушания, чтения и письма).

3. Развитие когнитивно-творческих способностей обучаемых. Традиционно, приступая к аудиторной работе над текстом произведения, педагог акцентирует внимание обучаемых на новой (ремаркической) информации, которая встречается в тексте, прибегая к различного рода лингвострановедческим комментариям. Как нам кажется, нужно действовать диаметрально противоположным образом: в процессе чтения помогать учащимся увидеть в тексте знакомое, известное, и, опираясь на данное тематическое содержание, старается понять то, что пока неизвестно. Внедрение когнитивных стратегий, использование метода творческого чтения способствует преодолению подобных трудностей на подготовительном этапе работы с художественным текстом.

Мы придерживаемся мнения, что эстетическое восприятие литературного текста в иноязычной аудитории заключается в подробном комментировании контекстуальных смыслов и образных представлений, создаваемых у читателя вербальными средствами выражения, а не в простой констатации метафорического или экспрессивного характера определённой языковой единицы.

При установлении оттенков смысла словесного образа могут быть использованы различные когнитивные приёмы: семантизация, синонимизация, антонимизация, уяснение смысловых различий между синонимами, осмысление выбора автором определённой языковой единицы, подбор её эквивалентов в родном языке учащихся, экскурс в творческую лабораторию писателя.

Принципиально важным для применения методов работы с текстом литературного произведения в лингводидактических целях является то, что он становится важной методической категорией, с использованием которой работа с художественным текстом логично вписывается в общую прагматическую модель обучения языку на современном этапе.

Таковы основные наблюдения и выводы, намеченные направления некоторых перспективных исследований, способных поддержать и развить тенденцию методического обращения к художественной литературе в процессе преподавания прежде всего русского языка как иностранного в иноязычном поликультурном пространстве.

ЛИТЕРАТУРА

1. Жалалов Ж. Современный дидактический статус учебного предмета «Иностранный язык» // Вестник Ташкентского государственного педагогического университета, №1, 2014. – Ташкент, 2014. – СС. 4–10.
2. Кон О.В. Когнитивные аспекты работы с художественным текстом // Преподавание языка и литературы. – Ташкент, 2016. – СС. 61–63.
3. Сороковых Г.В. Продукт-ориентированное обучение иностранному языку в Германии // Педагогика, № 5, 2008. – М.: ООО «Педагогика», 2008. – СС. 94–97. – EDN [JTFTTD](#).
4. Тер-Мкртчян Т.К. Методика адаптации научно-популярного текста с коммуникативно-прагматической точки зрения // Проблемы современной русистики, № 3(7), 2019 / Глав. ред. Саркисян И.Р.; сост.: Акопян А.С. – Ереван: Изд-во МГУ, 2019. – СС. 51–57.

ԺԱՄԱՆԱԿԱԿԻՅ ԼԵԶՎԱԴԻԴԱԿՏԻԿ
ԵՎ ԳԵՂԱՐՎԵՍՏԱԿԱՆ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆԸ

Օ.Վ. Կոն

kolegviktor@gmail.com

*Մ.գ.թ., Կառավարման և մասնագիտական կրթության ֆակուլտետի
Մասնագիտական կրթություն ամբիոնի դոցենտի պաշտոնակատար,
Տաշքենդի քիմիական տեխնոլոգիաների ինստիտուտ
Տաշքենդ, Ուզբեկստանի Հանրապետություն*

ԱՄՓՈՓՈՒՄ

Օտար լեզուների դասավանդման ժամանակակից գործընթացում մեծ նշանակություն ունի գրականությունը՝ որպես խոսքային ստեղծագործական ձև: Լեզվաբանության մեջ գեղարվեստական գրականությունը սկսեց համարվել որպես ուսումնասիրվող լեզվի բնիկ խոսողների մասին՝ երկրի տեղեկատվության աղբյուրներից մեկը: Գրական տեքստի հետ աշխատանքը օրգանապես տեղավորվում է օտար լեզվի դասավանդման ընդհանուր պրաքսեոլոգիական մոդելի մեջ:

Բանալի բառեր՝ լեզվաբանություն, լեզվամշակութային ուսումնասիրություններ, արտիստիզմ, սոցիալ-մշակույթ, ստեղծագործական ընթերցանության մեթոդ:

MODERN LINGUODIDACTICS AND ART LITERATURE

O. Kon

kolegviktor@gmail.com

*Ph.D., Candidate of Sciences (Pedagogy),
Deputy Associate Professor at the Department of Professional Education
of the Faculty of Management and Professional Education,
Tashkent Institute of Chemical Technology
Tashkent, Republic of Uzbekistan*

ABSTRACT

In the modern process of teaching foreign languages, literature as a form of verbal creativity is of great importance. In linguodidactics, fiction is now recognized as a valuable source of culturally specific information about native speakers of the target language. Working with literary texts organically fits into the general praxeological model of teaching a foreign language.

Keywords: linguodidactics, linguo-cultural studies, artistry, socio-culture, creative reading method.

Информация о статье:

статья поступила в редакцию 22 апреля 2023 г.,

подписана к печати в номер 11 (15) / 2023 – 15.06.2023 г.


ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал



Главный редактор

Саркисян И.Р. – д.п.н., профессор, профессор кафедры русского языка Государственного университета им. В.Я. Брюсова; профессор кафедры русского языка и профессиональной коммуникации Российско-Армянского университета (РАУ).


 *ORCID:* [0000-0002-4377-1601](https://orcid.org/0000-0002-4377-1601)

SPIN-код: [8936-7319](https://www.spin-код.com/8936-7319), *AuthorID:* 1056296



Составитель, технический редактор, вёрстка и дизайн

Акопян А.С. – ст. преподаватель кафедры русского языка и профессиональной коммуникации Российско-Армянского университета (РАУ); доцент кафедры языков Медицинского института им. Меграбяна, Действительный член (академик) Международной Академии Нейронаук (МАН, РА).

 *ORCID:* [0000-0001-9263-6791](https://orcid.org/0000-0001-9263-6791)

SPIN-код: [1465-8539](https://www.spin-код.com/1465-8539) / *Author ID:* 1045228

Корректоры:

Акопян А.С., Арутюнян А.Ж., Мурадян К.Г.

Адрес Редакции научных изданий
Филиала Московского государственного университета
им. М.В. Ломоносова в г. Ереване:
0025 РА, г. Ереван, ул. Вардананц 17
e-mail: po@msu.am

Заказ № 18

Подписано к печати – 22.06.2023 г.

Формат 60x84¹/₁₆. Бумага офсетная № 1.

Объем – 16,75 печ. л. Тираж 250 экз.